

よこはま Yokohama

Mayo 2017 (NO. 218) Boletín mensual publicado el día 5 de cada mes

Redacción : Arco Latino

Publicación : こうえきざいだんほうじん 公益財団法人 よこはましこくさいこうりゅうきょうかい 横浜市国際交流協会 YOKE (Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional)

Tel. 045-222-1171 Fax. 045-222-1187 Pág. Web <http://www.yoke.or.jp/spanish/index.html> E-mail: yoke@yoke.or.jp

けいじどうしゃぜい のうきげん
軽自動車税の納期限

FECHA LÍMITE DE IMPUESTO SOBRE LOS AUTOMÓVILES LIVIANOS (KEI JIDOUSHA ZEI)



En cuanto a los automóviles livianos (de placa amarilla), la fecha límite para pagar el impuesto es el 31 de mayo. El aviso del

impuesto se ha enviado el 1º de mayo. Sobre los detalles, favor de consultar con la oficina de impuestos en la municipalidad de su distrito o llamar por teléfono al 045-671-3669 (sólo en japonés).

こうれいしゃむけゆうりょうちんたいじゅうたく
「高齢者向け優良賃貸住宅」
あやま とうろくしゃぼしゅう
空き家待ち登録者募集

CONVOCATORIA PARA VIVIENDAS DESTINADAS A PERSONAS DE EDAD AVANZADA

Se buscan residentes que deseen registrarse en la lista de espera para alquiler de las viviendas dirigidas a los ciudadanos de mayores de 60 años. Las viviendas están localizadas en Kita Hassaku-cho de Midori-ku. Con este sistema se sigue el orden de las solicitudes y cuando una vivienda esté desocupada se les avisará en

ese mismo orden. Los requisitos son: Vivir o trabajar en Yokohama al momento de la solicitud y que el interesado o la persona que cohabita con él tenga la nacionalidad japonesa o esté registrado en “Zairyu Card”. El formulario de la solicitud se distribuirá a partir del 18 de mayo en la municipalidad de su distrito o en los centros de servicios administrativos. La fecha límite es el 1º de junio. INFORMACIÓN: 045-671-4121 (sólo en japonés).

「ヨコハマ・りぶいん」のあきやま ちとうろくしゃぼしゅう空家待ち登録者募集

CONVOCATORIA PARA VIVIENDAS DESTINADAS A FAMILIAS

Se buscan residentes que deseen registrarse en la lista de espera para alquiler de las viviendas dirigidas a familias. Con este sistema se sigue el orden de las solicitudes y cuando esté la vivienda desocupada se avisará en ese mismo orden. Habrá asistencia económica para el alquiler, la cual dependerá del ingreso económico. El formulario de la solicitud se distribuirá a partir del 18 de mayo en la municipalidad de su distrito o en los centros de servicios administrativos. La fecha límite es el 1º de junio. INFORMACIÓN: 045-671-4121 (sólo en japonés).

へいせい ねんど しこくみんけんこうほけんとくていけんしん
平成29年度市国民健康保険特定健診

CHEQUEO DE SALUD “TOKUTEI KENSHIN” DEL 2017

El chequeo “Tokutei kenshin” del Seguro de Salud, es para encontrar enfermedades tales como hipertensión arterial, anomalía lipóidea y diabetes, provocadas por el alto valor de la grasa visceral. A finales del mes de mayo, a las personas entre 40 y 74 años que estén afiliadas al Seguro de Salud, se les enviará el cupón “Tokutei kenko shinsa jushin-ken”, el cuestionario “Monshin-hyo”, la información y la lista de las instituciones médicas a las cuales pueden acudir.

Con este cupón, la tarjeta del Seguro de Salud y el cuestionario médico, debe ir a una de las instituciones médicas que figuran en la lista dentro del tiempo recomendado (hasta el 30 de septiembre de 2017). Se necesita hacer reservación. El costo básico es de 1.200 yenes y de 400 yenes para los que reciben la exención de impuestos locales. INFORMACIÓN: llamar por teléfono al 045-664-2606 para las consultas de “Tokutei kenshin” (sólo en japonés) o visitar la página web: www.city.yokohama.lg.jp/kenko/kokuho/kensin.html

かいこうきねんびしせつむりょうかいほう
開港記念日施設の無料開放

APERTURA DE DIVERSAS INSTALACIONES EL DÍA 2 DE JUNIO PARA LOS ALUMNOS DE PRIMARIA, SECUNDARIA Y SECUNDARIA SUPERIOR

El día 2 de junio es el aniversario de la apertura del Puerto de Yokohama y ese día algunas instalaciones estarán abiertas gratuitamente para los alumnos de primaria y secundaria que residan en la ciudad. Las instalaciones son siguientes: Los zoológicos de Yokohama (Yokohama Zoorasia y el Zoológico de Kanazawa), las piscinas de Asahi, Sakae, Tsuzuki, Hodogaya y Shimizugaoka, los gimnasios “Sports Center” de cada distrito, la pista de patinaje “Yokohama Ice Arena” (excepto el alquiler de los patines), entre otras. La instalación de pesca en el mar “Daikoku Umizuri Shisetsu” estará abierta para todos los residentes. Al Observatorio de “Land Mark Tower”, al Museo de Muñecas de Yokohama y al Parque “Sankei-en” pueden entrar gratuitamente los alumnos de secundaria superior o menores. Para mayor información comuníquese con Shimin-kyoku Chiiki-katsudo Suishin-ka. TELÉFONO: 045-671-3625 (sólo en japonés)

はくちえいせいしゅうかん
歯と口の衛生週間フェスティバル

FESTIVAL DE LA SEMANA DE LA HIGIENE DENTAL Y BUCAL

Es un evento que se realiza cada año en esta época y es útil para los ciudadanos ya que pueden recibir el chequeo y la consulta dental mientras dan un paseo por Minatomirai. Hay juegos de dados y otros. COSTO: Gratis. No se necesita reservar y se puede acudir directamente. DÍA Y HORA: Domingo 18 de junio, de 11:00am a 4:00pm. LUGAR: “Queen’s Circle” de Queen’s Square del barrio Minatomirai en Yokohama, un minuto caminando desde la estación Minatomirai o bien, 8 minutos caminando desde la estación Sakuragicho de JR/metro. INFORMACIÓN: Kenko Fukushikyoku Hoken Jigyo-ka. TELÉFONO: 045-671-4042 (sólo en japonés)

フィットネスヨコハマ2017観覧者募集

CONVOCATORIA DE ESPECTADORES DE FITNESS YOKOHAMA 2017



Se celebrará la presentación de baile aficionado el domingo 11 de junio de 10:00am a 6:00pm. en el Gran Auditorio Nacional de Pacifico Yokohama.

Los primeros 6000 espectadores pueden entrar en el Auditorium. COSTO: 1000 yenes para adultos; 500 yenes para escolares hasta la secundaria; gratis para niños menores de la edad escolar primaria. Se venderán las entradas a partir de las 9:30 el mismo día. INFORMACIÓN: Se puede obtener la información en la municipalidad de su distrito o en los centros de servicios administrativos. TELÉFONO:045-640-0018 (sólo en japonés)

がいこくじんははおやこうりゅうかい
外国人母親交流会～ぴっころ

REUNIÓN DE INTERCAMBIO PARA MADRES EXTRANJERAS

Se realizará una reunión para madres extranjeras el 9 y 30 de mayo de 10:30 a 11:30 en el Salón de Intercambio Internacional de Hodogaya del tercer piso de Iwama Shimin Plaza. Está a 3 minutos caminando desde la estación Tenno-cho de la línea Sotetsu. COSTO: Gratis. INFORMACIÓN: Página web: <http://www.hodogaya-kokusai.com/>; llamar al Salón Intercambio Internacional de Hodogaya por teléfono al 045-337-0012 (en japonés o inglés).

りょうり こくさいこうりゅう しせんりょうり つくろう
料理で国際交流 四川料理を作ろう

INTERCAMBIO CULTURAL INTERNACIONAL DE COCINA: COMIDA CHINA DE SICHUAN



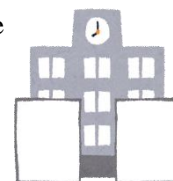
Se realizará una clase de cocina china de Sichuan el lunes 5 de junio de 9:30 a 12:00 en el 10° piso de Yumeooka Office Tower. Para reservar, favor de visitar la ventanilla del Salón Internacional de Konan a partir del 11 de mayo. Las primeras 30 personas pueden participar en este evento. COSTO: 1300 yenes.

TRAER: un delantal, dos toallas (bandana para sujetar el cabello). INFORMACIÓN: Comuníquese con el Salón Internacional de Konan. TELÉFONO: 045-848-0990 (veáse la LISTA B para el horario de atención en español).

がいにこくじんきょういくそうだん
かながわ外国人教育相談

CONSULTA SOBRE EDUCACIÓN PARA EXTRANJEROS POR TELÉFONO O PERSONALMENTE

Si tienen algunas dificultades con la educación, especialistas contestan a cualquier pregunta sobre la educación. Antes de consultar con especialistas, favor de hacer reservación por teléfono al 045-222-1209 de la Sección de Información de YOKE (“YOKE Joho Sodan Corner”) (veáse la LISTA B para el horario de atención en español). HORARIO DE CONSULTA: 2° y 4° sábados, de 10:00am a 1:00pm. (se reciben hasta las 12:30). LUGAR: Sección de Información de YOKE en el 5° piso de Yokohama International Organizations Center. Está a 3 minutos caminando desde la estación Minatomirai de la línea Minatomirai o a 12 minutos caminando desde la estación Sakuragi-cho de JR/metro.



がいにこくじんおやこ
外国人親子カンガルーサロン

REUNIÓN PARA PADRES E HIJOS EXTRANJEROS

Se realizará una reunión para padres e hijos extranjeros el 8 y 22 de mayo, de 10:00 a 12:00 en el Salón de Intercambio Internacional de Tsurumi a 2 minutos caminando desde la estación Tsurumi de JR y la línea Keikyu. Aprenden tanto el japonés como información necesaria para cuidar a sus hijos. Pueden asistir juntos con sus hijos. INFORMACIÓN: Comuníquese con el Salón de Intercambio Internacional de Tsurumi. TELÉFONO: 045-511-5311 (veáse la LISTA B para el horario de atención en español).

LISTA A Para información médica, de vivienda u otras consultas en español

AMDA (Centro Internacional de Información Médica)	03-5285-8088	De lunes a viernes: 9:00 - 20:00 hrs. <a href="http://amda-
imic.com/modules/activity/index.php?content_id=13">http://amda- imic.com/modules/activity/index.php?content_id=13
Centro de Apoyo a la Vivienda para Extranjeros de Kanagawa	045-228-1752	Lunes y jueves 10:00 -17:00 hrs. martes 10:00-13:00 hrs.
Consulta sobre Educación para Extranjeros de Kanagawa	045-222-1209 045-232-9544	4° sábado 10:00 - 13:00 hrs. (en YOKE)
LAL Línea de Apoyo al Latino	045-336-2477 0120-66-2477	Miércoles 10:00 - 21:00 hrs. Viernes 19:00 - 21:00 hrs. Sábados 12:00 - 21:00 hrs.

LISTA B Horario de atención en español de YOKE Centro de Información y los Salones.

NOMBRE	TEL	HORARIO
YOKE Centro de Información (YOKE Joho ·Sodan Corner)	045-222-1209	De lunes a viernes 10:00 - 11:30 y 12:30 - 16:30 hrs. 4° sábado 10:00 - 12:30 hrs.
Salón de Amistad Internacional de Aoba (Aoba Kokusai Koryu Lounge)	045-989-5266	Miércoles 9:30 - 13:30 hrs.
Salón Internacional de Konan (Konan Kokusai Koryu Lounge)	045-848-0990	1° y 3er. lunes 10:00 - 14:00 hrs.
Salón Internacional de Kanazawa (Kanazawa Kokusai Koryu Lounge)	045-786-0531	Martes 13:00 - 17:00 hrs.
Salón de Intercambio Internacional de Tsurumi (Tsurumi-ku Kokusai Koryu Lounge)	045-511-5311	Miércoles y jueves 9:00-17:00 hrs. Viernes 9:00 - 21:00 hrs.